



La lucha por la independencia

Sara Berenguer

La lucha de las mujeres
Enlazadas por el entendimiento,
Ha de redimir un mundo
Sin fusiles ni cañones
Y sólo los corazones
Han de vencer la maldad.
Y a través la independencia
Del luchar y del pensar
Dilatar en cada mente
La flor de la inteligencia
Para un nuevo porvenir,
Donde todos los valores
Debieran ser respetados
Y toda acción femenina
Con dulzura y con firmeza
Alcanzaría otro mundo,
Despertando las consciencias
A las cuales extirparon
Valía y subjetividad.
Continuad en la lucha,
A fin que la emancipación
De la mujer sea un hecho
Y que ésta sirva de ejemplo
A las que andan relegadas
A andar curvadas al suelo
De manera diferente
Una mujer vale un hombre;
Que cada uno respira
Por lo que lleva en la mente.

La lutte pour l'indépendance

La lutte des femmes
Unies par l'esprit
Doit reconstruire un monde
Sans fusils ni canons
Seuls les cœurs
Pourront vaincre la méchanceté
Et à travers l'indépendance
De la lutte et de la pensée
Epanouir en chaque esprit
La fleur de l'intelligence
Pour un nouvel avenir
Où toutes les valeurs
Devront être respectées
Et toute l'action féminine
Avec douceur et fermeté
Atteindra un autre monde
Éveillant les consciences
D'où ont été extirpées
Valeur et subjectivité.
Continuez la lutte
Afin que l'émancipation
De la femme soit devienne réalité
Et serve d'exemple
A celles qui sont reléguées
Et marchent courbées vers le sol.
D'une façon différente,
Une femme vaut un homme
Et chacun d'eux respire
Grâce à ce qu'il porte dans son esprit

Sara Berenguer

